Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dom bezbożnych będzie zniszczony, ale namiot prawych rozkwitnie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dom bezbożnych będzie zniszczony, lecz namiot prawych rozkwitnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dom niegodziwych będzie zgładzony, a mieszkanie prawych zakwitnie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dom niezbożnych zgładzony będzie; ale przybytek cnotliwych zakwitnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dom niezbożnych zgładzon będzie, lecz przybytki sprawiedliwych zakwitną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dom bezbożnych zostanie zburzony, a namiot rzetelnych zakwitnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dom bezbożnych będzie zniszczony, lecz namiot prawych zakwitnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dom niegodziwych będzie zburzony, namiot prawych rozkwitnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dom bezbożnego zostanie zburzony, a namiot prawych rozkwitnie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dom niegodziwców zostanie zburzony, lecz przybytek sprawiedliwych zakwitnie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хати безбожних зникнуть, а шатра тих, що випрямлюються, стоятимуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dom niegodziwych ulegnie zagładzie, a namiot prawych zakwitnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dom niegodziwych będzie unicestwiony, lecz namiot prostolinijnych rozkwitnie. |

1. 1) Wg G: wzmocniony. [↑](#footnote-ref-2)